лять/удалить, які в українській мові мають свої відповідники, вибір яких залежить від значення того слова, з яким вони поєднуються, пор.: *удалять/удалить пятно — виводити/вивести пляму*, *удалять/удалить зуб — вирвати зуб*, *удалять/удалить камень зубов — знімати/зняти зубний камінь*, *удалять/удалить жёлчный пузырь* (*опухоль*, *аппендицит*) — *вирізати жовчний міхур* (*пухлину*, *апендицит*). Напр.: *Жирні плями з тканини* ***виводять*** *бензином* (Із підручника неорганічної хімії); *Слободянюкові недавно* ***вирвали*** *верхні зуби* (Л. Первомайський); …[лікар] ***вирвав*** *їй хворого зуба* (О. Донченко); *Для профілактики парадонтиту треба систематично* ***знімати*** *зубний камінь* (Із стоматологічного бюлетеня); — *А* ***вирізати*** *його* [більмо] *не можна ? — спитав я несміло* (І. Муратов).

Отже, замість *видаляти/видалити* в українській мові вживаймо дієслова *виводити/вивести*, *вирвати/вирвати*, *вирізувати/вирізати*, *знімати/зняти*, зважаючи на значення залежного від них слова.

Катерина Городенська

НЕ ВИКЛЮЧЕНО, ЩО…

Не виключено, що — це дослівний переклад російського *не исключено, что*. Ним послуговуються деякі автори для вираження значення ‘можливості, імовірності чого-небудь, припущення на тлі того, що вже гарантоване, реальне’, пор.: ***Не виключено, що*** *бойки є частиною сербів, які лишилися в Прикарпатті після відходу основної частини сербів на захід* (З Інтернету); *Про свою готовність приїхати на похорон уже заявили президенти Росії Дмитро Медведєв, Естонії — Тоомас Хендрик Ільвес, канцлер і президент Німеччини Ангела Меркель та Хорст Келер.* ***Не виключено, що*** *прилетить і президент США Барак Обома* (Україна молода, 14.04.2010). А чи можна уникнути цієї кальки в українській мові? Звичайно, можна. Замість неї пропонуємо вживати словосполуки *можливо, що..*; *імовірно, що..*; *припускають, що..*; *сподіваються, що…* та ін.

Катерина Городенська